

Porównanie tłumaczeń Łukasza 2:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Chwała na wysokościach Bogu i na ziemi pokój w ludziach upodobania
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chwała* na wysokościach** Bogu, a na ziemi pokój*** ludziom dobrej woli.**** *****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Chwała na wysokościach Bogu i na ziemi pokój w ludziach upodobania (jego).
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Chwała na wysokościach Bogu i na ziemi pokój w ludziach upodobania

1) <x>560 3:21</x>; <x>730 5:13</x>

2) <x>110 8:27</x>; <x>490 19:38</x>

3) <x>290 9:6</x>; <x>290 57:19</x>; <x>450 6:13</x>; <x>490 1:79</x>; <x>560 2:14</x>

4) εὐδοκία : to, co jest źródłem przyjemności : dobra wola, zadowolenie; upodobanie; życzliwość. (1) O ludziach: (a) ludzie dobrej woli (<x>570 1:15</x>); (b) ludzie dobrego pragnienia (<x>520 10:1</x>); (2) o Bogu: Jego upodobanie, przychyłność (<x>560 1:5</x>). W <x>490 2:14</x> możliwy odczyt: ἐν ἀνθρώποις εὐδοκίας : (a) pośród ludzi, na których spoczywa Jego przychyłność, tj. ludziom Dobrej Woli; (b) ludziom dobrej woli. Podobne określenie odnosi się do Bożej woli w mss z Qumran.

5) <x>90 16:7</x>; <x>510 10:35</x>